

# 殘疾人士發展及共融

## Opportunities & Inclusion for People with Disabilities



### 服務方向

殘疾人士發展及共融服務為殘疾人士提供不同類型的職業復康訓練、就業支援及發展個人能耐，以支援殘疾人士公開就業和參與社會。另一方面，我們致力開拓就業及參與機會，展示殘疾人士的能力，推動傷健一家，建立共融社會。

過去一年，我們透過兩個新計劃進一步推動殘疾人士的就業選擇和發展機會，當中展現出融合不同界別參與所得到的效益和成果。

### Service Orientation

Opportunities & Inclusion for People with Disabilities offers various types of vocational training, employment support and personal strength development for people with disabilities to attain open employment and social participation. We endeavour to open up employment and participation opportunities for service users, showcase their capabilities, promote integration between abled and disabled, and build up an inclusive community.

Last year, our core service launched 2 respective projects aiming to expand further the career choices and opportunities for service users. Favourable impacts and fruitful outcome were resulted from the cross-over among different parties.



▲ 藝術創作讓不同需要、不同年齡的朋友互動起來。  
People with different need and different age can also interact happily through art-creation.

### 服務摘要

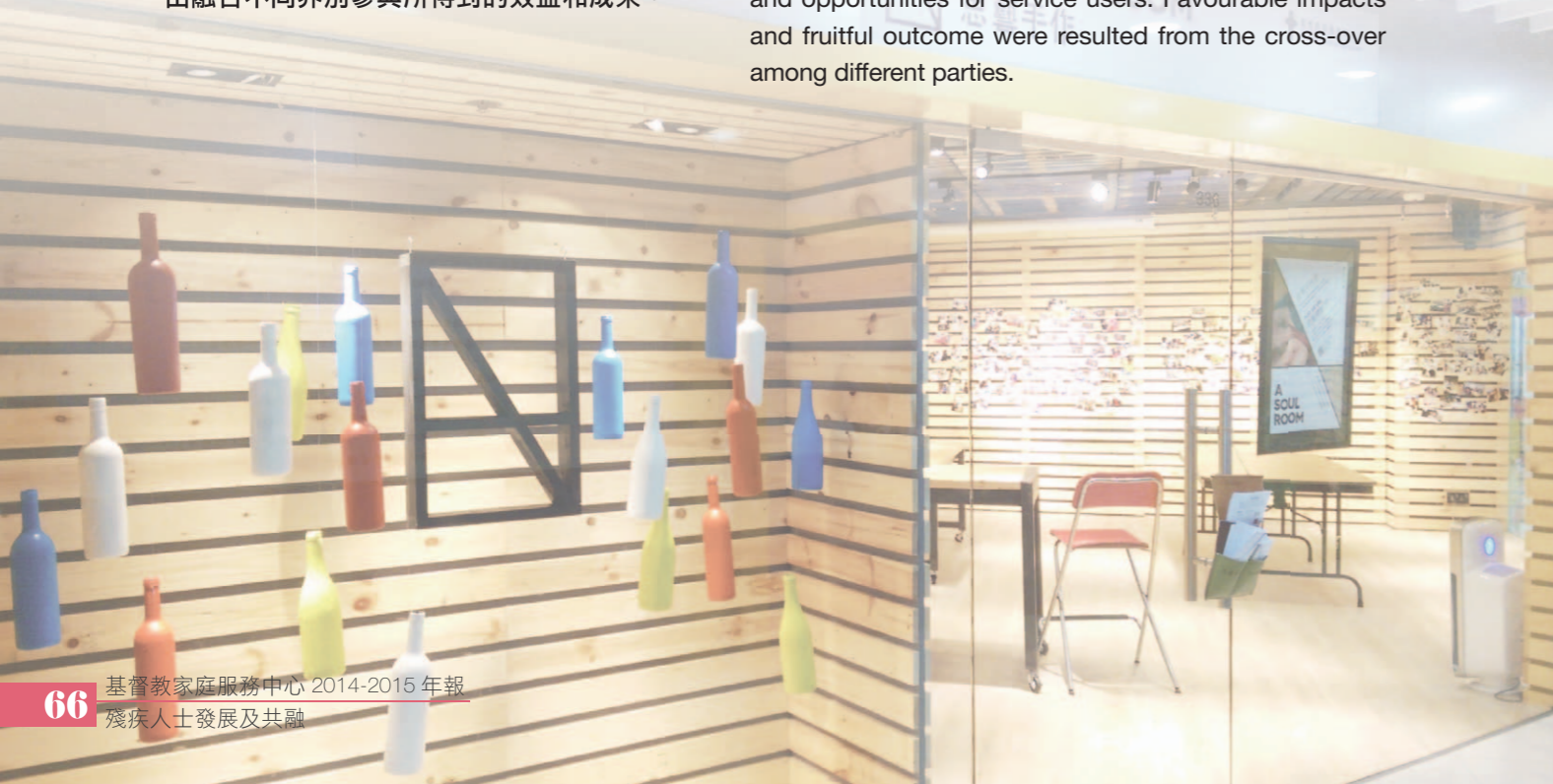
#### 由藝術創作至社會意義

我們針對不同群體，例如殘疾人士、長者及青年人等，運用「想望」為他們創造發展平台，以促進社區共融。在藝術創作的過程中，參加者能夠在一個富意義及有趣的環境下經歷及接觸不同的生命，觸動個人反思和成長，以上共融活動的受惠人數超過 200 人。透過共同努力，每件集體創作品代表著對個人、家庭和社會的祝福：快樂、希望和信任。

### Service Highlights

#### From Creative Arts to Social Meaning

To face with various user groups such as the disabled, the elders and the youths, we have developed a platform basing on the theme of 'Hopes and Dreams' to promote social or community inclusion. Through the progress of making creative arts, the participants were able to experience and touch the lives of each other under a meaningful and interesting environment, personal reflection and growth will be stimulated. These projects were successful in bringing benefits for different user groups, over 200 persons were served. With these collaborative efforts, every valuable art represents a blessing towards individual, family and society: Happiness, Hope and Trust.



▲ 參加者的感動故事於思藝手作中展示出來。  
Touching Stories of our participants were displayed at A-Souloorm.



## 伙伴合作

### 從職業訓練至職涯發展

思藝手作於 2014 年底投入服務，結合殘疾人士和青年參與，運用藝術創作來推動身心健康。思藝手作的標誌充分展示出計劃成為外界重新認識殘疾人士及情緒受困青少年的一扇窗，並透過 3 個歷程推動窗外窗內者的互動：

**Art**：藝術創作體驗是促進個人成長的過程

**Sharing**：分享是連繫關係及經驗回饋的互動

**Reflection**：反思是生命成長歷程的整合

計劃的其中一個特色是聘請殘疾人士擔任「皮革手作班」助教，學員透過手藝去發展個人事業，擴闊就業選擇。思藝手作在首季已成功連結 3 間公司客戶（福群集團、天宏香港有限公司及實現室）採購服務，共融活動參加者超過 120 人，而參與藝術與心理輔導訓練的專業員工達 51 人。

## Partnership Projects

### From Vocational Training to Career Development

A-Soulroom has commenced its service since the end of 2014. This project, which advocated the joint participation of youths and people with disabilities, was committed to promote one's healthy beings by means of art-creation. The logo of A-Soulroom depicts a window which allows the public to refresh their understanding about people with disabilities as well as the emotional distress of youths. We promote positive interaction between insiders and outsiders of the window through 3 processes as follows:

**Art**: facilitation of personal growth

**Sharing**: relationship building and mutual learning

**Reflection**: re-construction of life meaning

One of the project's distinctive features was to employ people with disabilities to be assistant trainers of 'leather-products making class'. Through mastering the art-creation skills, they could develop their own career or broaden their scope of career choices. During the first quarter of service, A-Soulroom has attracted 3 corporate clients (Belton Technology Holdings Limited, Celestica Hong Kong Limited and LAAB) to procure our products. Moreover, more than 120 participants showed up in our inclusive programmes and 51 professional staff joined our 'art and mental health training'.

承蒙社會福利署「創業展才能」計劃撥款資助及機電工程署的鼎力支持，另一咖啡店 (&other Café) 成功選址於機電工程署總部開業。不同於單位過往營辦的餐飲店，另一咖啡店主要售賣意大利咖啡及餅食，讓殘疾人士接觸不同層次的餐飲服務，鼓勵他們有多元化的就業選擇。

With the funding support of the Social Welfare Department under the 'Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project. Our appreciation was also extended to the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) for identifying suitable venue locating at its Headquarters for us. Unlike our previous food outlets, &other Café would serve mainly Italian coffee and light refreshment for the customers. Other than broadening the exposure of people with disabilities in various types of food industry, we wish to expand their job skills and increase their career choices.



◀ 得到社會福利署的支持，另一咖啡店得以為殘疾人士提供更多的就業選擇。

With support of Social Welfare Department, &other Café increases career choices of people with disabilities.



◀ 志明及雙雙加入思藝手作團隊，指導參加者親手製作真皮散銀包。

Chi Ming and Sheung are teammates of A-Soulroom, they taught participants to make leather coins bag.



▲ 參加者享受親手製作皮革的樂趣。

Participants enjoy hand-making leather products.



▲ 另一咖啡店準備就緒，請多多支持！  
&other Café is ready, please offer your support!



▲ 機電工程署署長陳帆先生 JP (中) 與管理團隊是另一咖啡店的支持者。

Mr. Frank Chan, JP, Director of EMSD and the management team are the supporters of &other Café.



## 2014-2015 服務統計 (截至 2015 年 3 月 31 日) Service Statistics (as at 31<sup>st</sup> March, 2015)



	翠林綜合職業 復康服務 Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service	輔助就業服務 Supported Employment Service	翠林綜合職業復康服務工場 巴士接載服務 Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Service Commercial-hired Transport Service for People with Disabilities
名額 Capacity	218	60	44
平均每月登記人數 Average enrolment per month	222	60	44
成功公開就業 及退出服務 No. of successfully discharged cases	12	14	/

### 「陽光路上」— 培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities

名額 Capacity	31
曾接受服務人數 No. of served cases	84
成功公開就業及退出服務 No. of successfully discharged cases	16

### Home Café

傷健團隊合作提供的膳食數目 Total no. of meals provided by inclusive team	83,843
為殘疾人士創造的就業時數 Total working hours of employed-people with disabilities	8,459

### 思藝手作 A-Soulroom

共融教室活動數目 No. of inclusive programmes	11
支持共融教室的人數 Beneficiaries of inclusive programmes	163
為殘疾人士創造的就業時數 Total working hours of employed-people with disabilities	76

## 展望

殘疾人士發展及共融服務致力突破傳統的服務框框，專注發展殘疾人士的才能和促進社會共融。來年，我們會專注以下之項目：

1. 發展進一步能體現殘疾人士能力的體藝與就業項目，並增加培訓機會；
2. 擴展公眾教育的層面，增加公眾對殘疾人士的認識。

## Outlook

Opportunities & Inclusion for People with Disabilities purports to break through the traditional service framework. We will focus on strengthening the capabilities of our service users and advocate for community inclusion. In the coming years, our work will be focus on:

1. To develop services which can uncover the talents of people with disabilities, expand their job placements and increase their training opportunities;
2. To open up more channels for promoting public understanding about the people with disabilities.